

HALACHIC AND HASHKAFIC ISSUES IN CONTEMPORARY SOCIETY

143 - HAVING A SECULAR NAME OU ISRAEL CENTER - FALL 2019

A] WHAT IS A 'JEWISH NAME'?

- There are different levels as to how 'Jewish' a name is. Consider the difference between the following:
 - A Hebrew name from the Tanach¹ eg Avraham, Yehonatan, Esther etc.
 - A Tanach name which has been shortened or adapted eg Avi, Yoni, Esti, Sari.
 - A Tanach name which is not normally used - eg Ogli, Mushi, Mupim, Chupim, Ard, Kislon. What about Adam?
 - The English translation of a Hebrew name eg Abraham, Jonathan, Deborah.
 - A non-biblical Hebrew name which is commonly used by observant Jews eg Zvi, Ari, Rina, Shira.
 - A non-Hebrew name which is only used by observant Jews eg Velvel, Mottel, Mendel, Raizel, Sprintze, Kalonimus Kalman.
 - A non-Jewish name which has been explicitly accepted by Jews - eg Alexander
 - A non-Jewish name which is commonly used by Jews and non-Jews eg Andrew, Jason, Susan, Lucy.
 - A non-Jewish name which has connotations relating to other religions eg Paul, Luke, Mary.
 - A non-Jewish name which is directly connected to another religion eg Chris, Mohammed, Jesus.

B] NAMES, WORDS AND REALITY

1. וַיִּצְרֶה ה' אֱלֹקִים מִן־הַאֲדָמָה כָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא אֶל־הָאָדָם לְרֵאוֹת מֵה־יִקְרָאֵלּוּ וְכָל־אֲשֶׁר יִקְרָאֵלּוּ הָאָדָם נִפְשׁ חַיָּה הוּא שְׁמֹהּ: (רד"ק - ופירוש 'כּוּא שְׁמוּ': כּוּא שְׁמוּ כּוּא שְׁמוּ לּוּ לְפִי טַעַמוּ) בראשית ב'יט

At the very outset of creation, the animals were brought to Adam so that he could name them. These names were not random but a true reflection of the spiritual essence² of the animal.

2. It is according to the impression they make on him, that he gives things names. in these names he expresses their שְׁמָהּ (hence the word שְׁמָהּ) - place in the world, ranks them in the appropriate kind, species etc of thing.

Rav Hirsch Bereishit 2:19

- Note the fundamental disagreement between Greek and Jewish thinking on the nature of words and the centrality of text³.

3. Greek philosophy more or less begins with the insight that a word is only a name, i.e. that it does not represent true being

Hans-Goerg Gadamer, Truth and Method (1975) p.366

- The Greek term for word - *onoma* - also means 'name'. However the Hebrew term for word - דָּבָר - also means 'thing' . This represents a fundamental disagreement between the Greeks and the Jews on the nature of words and the centrality of text.

4. He who follows names in the search after things, and analyzes their meaning, is in great danger of being deceived How real existence is to be discovered is, I suspect, beyond you and me - we must rest content with the admission that the knowledge of things is not to be derived from names!

Plato's *Cratylus* 436a and 439

1. Even though some Tanach names were originally derived from non-Jews names, even of idols - eg Mordechai (from Marduk) and Esther (from Ishtar) - their 'canonization' in Tanach gives them kedusha.
2. It is worth noting that the Hebrew word for something is always closely connected to its essence. Hence a 'davar' is both a word and a thing, and God created the world with words. In other languages the word is simply a nominal medium to identify the thing and does not reflect its essence. 'Cat' could just as easily be used to describe a dog!
3. For those interested in an in-depth comparison of Greek and Rabbinic approaches in the light of modern literary theory, see the first three chapters of Susan Handelman's book - *The Slayers of Moses* (1982 SUNY)

5. .. spoken sounds are symbols of affections in the soul and written marks symbols of spoken sounds A name is spoken sound significant by convention

Aristotle De Interpretatione 1. 16a.3-8 and 16a19

- Greece finds truth in abstract concepts e.g. mathematics, logic. Judaism finds truth in the words of the text. The Rabbis created a 'textual logic'.⁴
- Note the Greek focus on DEFINING the 'essence' of a thing. Torah is much more likely to DESCRIBE the thing by metaphor.
- Note the Greek focus on seeing and thinking yet the Jewish focus on hearing and speaking (שמע ישראל).
- Note the 'anti-Scriptural' tendency of Greek thought. They are looking to get beyond the text to the 'real' spirit of the metaphor behind the text. Consider the Greek influence on Christianity in this respect.
- The Greeks saw the focus of words as poetics and rhetoric - not the 'real science' of logic. The Rabbis' main focus was in the words and in the text. They saw no inferiority in that - the Torah calls itself shira - poetry.⁵

C] THE INFLUENCE OF A NAME

- We see many times in Tanach that the naming of a person eg Yitzchak, or renaming eg Avraham⁶, Sarah, Yehoshua - has an impact on their mazal and their life

C1] THE EFFECT OF A NAME ON DIVINE PROVIDENCE

6. וכן אתה מוצא כשהיה הקדוש ברוך הוא רואה צדיק נולד, הוא בכבודו קורא אותו שמו. קרא לנח שהיה צדיק קרא לאברהם וכן יצחק, וכן יעקב, וכן שלמה, וכן יאשיהו ... ואילו זכו הדורות היה קורא שם לכל אחד ואחד, ומשמו היה מודיע מעשיו.

מדרש תנחומא (בובר) פרשת בראשית

God chose the names for a number of people in Tanach. If the generation merited, the name of each person would come directly from God and this would be an indication of their actions.

7. רות - מאי רות? אמר רבי יוחנן: שזכתה ויצא ממנה דוד שריהו להקדוש ברוך הוא בשירות ותשבחות. מנא לן דשמא גרים? אמר רבי אליעזר דאמר קרא: (תהלים מו:ט) לְכֹהֲנֵי חַיִּים מִפְּעֻלֹת ה' אֲשֶׁר־שָׂם שְׁמוֹת בְּאָרֶץ. אל תקרי שמות אלא שמות.

ברכות ז:

Chazal understood that the power of a name can be intense and can affect the spiritual reality of a person.

8. שאין ליחס פעולה הרעה שהיא השממה להקצ"ה. וע"כ דרשו שמות מלי שמות - שפעולות ה' נמשכים אחרי השם של אדם שהוא גרם וק"ל

מהרש"א חידושי אגדות שם

The Maharsha explains that the name of a person can have an actual effect on Divine Providence in the world.

9. ונמצא כי כאשר נולד האדם, וקוראים לו אביו ואמו שם אחד העולה בדעתם, אינו באקראי ובהזדמן. כי אם הקב"ה משים בפיו השם ההוא המוכרח אל הנשמה ההיא, כמש"ה אֲשֶׁר־שָׂם שְׁמוֹת בְּאָרֶץ

הארז"ל שער הגלגולים הקדמה כג

The Arizal writes the the name which the parents choose for their child is not random, but is guided by Divine Providence to fit the neshama of that child.

4. This finds expression in the 13 Middot, which are on the one hand often logically based - kal vechomer and binyan av - but which also interpret text and create text or at least textual truth - eg gezeira shava.

5. The Greeks thought that physical matter was eternal and thus necessary and non-contingent. Thus there are certain basic and necessary axioms which must be true. Dialectical reasoning and argument about things that could be true is inferior. The Rabbis thought that matter was entirely contingent and was created by words - "Let there be ..." . There are no necessary axioms. Dialectical argument is critical. Everything could have been different - thus an endless search for alternative explanations!

6. One of the mysteries of Jewish naming is why certain biblical names were never used again until much later. For instance, Avraham and Moshe are not used at any later time in Tanach, or by Chazal (although we find Chazal named Yehuda, Shimon etc. Yet the names Avraham and Moshe suddenly appear again in the time of the Geonim. One suggestion is that once these names were adopted by local Muslims the Jews wished to 'reclaim' them.

10. (ז) (דברים לב:ז) זְכַר יְמוֹת עוֹלָם בֵּינוּ שְׁנוֹת דַּרְגָּדָר. לעולם יבדוק אדם בשמות לקרוא לבנו הראוי להיות צדיק. כי לפעמים השם גורם טוב או גורם רע. כמו שמצינו במרגלים שמוע בן זכור על שלא שמע בדברי המקום ... וכך נמצא בספר רבי משה הדרשן

מדרש תנחומא (ורשא) פרשת האזינו

Another proof is brought from the spies - the name one chooses for a child can have an effect on whether that child will become a tzaddik or a rasha.

11. רבי מאיר ורבי יהודה ורבי יוסי הוּו קא אזלי באורחא. רבי מאיר הוה דיין בשמא רבי יהודה ורבי יוסי לא הוּו דיין בשמא. כי מטו להווא דוכתא בעו אושפיזא, יהבו להו. אמרו לו: מה שמך? אמר להו: כידור. אמר: שמע מינה אדם רשע הוא! שנאמר (דברים לב:כ) כִּי דָוָר תִּקְרָא כְּהִמָּה. רבי יהודה ורבי יוסי אשלימו ליה כיסייהו רבי מאיר לא אשלים ליה כיסיה. אזל רבי מאיר, ונטריה כולי יומא ואייתיה. למחר אמרו לו: הב לן כיסין. אמר להו: לא היו דברים מעולם! אמר להו רבי מאיר: אמאי לא דייקיתו בשמא? אמרו ליה: אמאי לא אמרת לן מר? אמר להו: אימר דאמרי אנא חששא, אחזוקי מי אמרי?! ולבסוף הוּו דיין בשמא!

יומא פג:

The Gemara tells of how interpreting names can give insight into character (and protect your money!)

C2] NAMING AFTER A RASHA

12. מאי (משלי יז) וְשֵׁם רָשָׁעִים יִרְקַב? אמר רבי אלעזר: רקביבות תעלה בשמותן דלא מסקינן בשמייהו. מתיב רבינא: מעשה בדואג בן יוסף שהניחו [אביו] בן קטן לאמו. בכל יום היתה אמו מודדתו בטפחים ונותנת משקלו של זהב לבית המקדש. וכשגבר אויב טבחתו ואכלתו. ועליה קונן ירמיה (איכה ב:כ) אִם-תִּאֲכַלְנָה נָשִׁים פְּרִים עֲלֵי טַפְחִים

יומא לח:

The Gemara relates that a baby named Doeg suffered a terrible death during the churban, due at least in some part to the fact that he was named after a rasha, and notwithstanding the merits and mitzvot of his mother in his zechut.

- There is therefore a long-standing minhag not to name a child⁷ after a rasha⁸. R. Yaakov Emden⁹ rules that this issue applies even more so to using a non-Jewish name.
- Many people express horror that some Israeli's name their sons Nimrod! How could any person call their child that, given the rebellious implication of the name!?

13. (ח) וְכוּשׁ יָלַד אֶת-נִמְרֹד הוּא הַחַל לְהִיּוֹת גִּבּוֹר בְּאַרְצָ: (ט) הוּא-הָיָה גִבּוֹר-צִיד לְפָנָי ה' עַל-כֵּן יֵאָמֵר כְּנִמְרֹד גִּבּוֹר צִיד לְפָנָי ה'

בראשית יח-ט

14. ויהי בימי אמרפל. רב ושמואל - חד אמר: נמרוד שמו. ולמה נקרא שמו אמרפל? שאמר והפיל לאברהם אבינו בתוך כבשן האש. וחד אמר: אמרפל שמו. ולמה נקרא שמו נמרוד? שהמריד את כל העולם כולו עליו במלכותו

עירובין נג.

Chazal are clear that the name¹⁰ Nimrod is a clear indication of the rebelliousness of the individual.

15. נמרוד - אל תבקש טעם לכל השמות אם לא נכתב! והוא החל להראות גבורות בני אדם על החיות, כי היה גבור ליד. וטעם 'לפני ד" - שיהיה בונה מזבחות ומעלה אותם החיות עולה לשם. וזו דרך הפשט, והדרש דרך אחרת.

אבן עזרא שם

However, the Ibn Ezra regards this as a drash, and not the pshat! In fact, he reads the Torah as looking positively at Nimrod. As such, non-observant Israelis, who are exposed to the pshat but not Chazal, could understandably chose the name Nimrod. They do not tend to use the name Esav!

7. There is another minhag not to name a child after someone who died young or in an unusual way, or at least to adapt the name or add a name.

8. The mefarshim deal with how the Tana R. Yishmael received his name, given the character of Yishmael! Tosafot Yeshanim in Yoma 38b explain that since that name was given by God, it does not have negative consequences. It is also worth noting that R. Yishmael lived long before the rise of Islam. Since then, the name has not been very popular with Jews!

9. Migdal Oz, Nachal Tet 14

10. Although this source raises the interesting question of whether the names in Tanach are the actual names of the relevant people, or a literary or poetic devise to case light on their character. Consider Machlon and Chilyon. These names could be seen as very negative - disease and devastation. Are they the actual names that Elimelech and Naomi gave them at birth or a name applied by Tanach to make a comment on their character. On the other hand, even these names could have positive connotations - eg mechila - forgiveness, mecholot - dance. So does the name precede the interpretation or vice versa?

16. ורבי אברהם פירש כפך כענין על דרך פשוטו ... ואין דזריו נראין. והנה הוא מלדיק רשע! כי רבותינו ידעו רשעו בקבלה.

רמב"ן שם

The Ramban is very unhappy with such an interpretation, which he sees as going against a tradition of Chazal¹¹.

D] HALACHIC IMPLICATIONS TO NON-JEWISH NAMES

D1] A SECULAR NAME COULD BE A TORAH PROHIBITION!

17. רבי הונא בשם בר קפרא אמר בזכות ארבעה דברים נגאלו ישראל ממצרים. שלא שינו את שמם, ולא שינו את לשונם, ולא אמרו לשון הרע, ולא נמצא בהן אחד פרוץ בערוה. לא שנו את שמם - ראובן ושמעון נחתין, ראובן ושמעון סלקין. ולא היו קורין לראובן רופוס,¹² ולשמעון לא היו קורין לוליני, וליוסף לסטים, ולבנימן אלכסנדרא.

שיר השירים רבה (וילנא) פרשה ד

In a famous Midrash, Chazal attribute part of the merit of redemption to the people not adopting non-Jewish names.

18. שאלו לר"ת על מומר לעבודת כוכבים שגירש את אשתו ולא נכתב צגט אלא שם של יהדות ולא שם של עובד כוכבים. והשיב ר"ת חלילה להזכיר שם עובד כוכבים צתורת משה וישראל!

תוספות גיטין לד: ד"ה והוא דאתחזק בתרי שמי

Rabbeinu Tam deals with the question of an apostate Jew who took a non-Jewish name and then divorced his wife using only his Jewish name in the get. Was the get valid? Rabbeinu Tam responds that God forbid a non-Jewish name should ever be used in connection with Torah¹³!

19. בעזה"י יום א' נצבים תרל"ח ... לשנה טובה יכתב ויחתם לאלתר לחיים טובים ארוכים ... ראיתי שראוי להשיב על הדבר אשר שאל שיש בני אדם שמכנים עצמם בשם הגויים ומעלתו נ"י הוכיח אותם דהרי אמרו במדרש שבזכות זה שלא שינו את שמם זכינו לצאת ממצרים. והם משיבים שלזה די במה שיש להם שם יהודי לקרותם בו לעלות לתורה. וזה דבר הבל וטפשות! כי בוודאי יש בזה איסור דאוריית' כמ"ש הרמב"ם בפ' י"א מהלכו' ע"ז דמקרא מלא נאמר בסוף פ' קדושים (ויקרא כ"ב) וְאֶבְדַּל אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים לְהִיּוֹת לִי. ומשם ילפינן בספרי דאין רשאים לדמות להם בשום אופן. וכל שהוא עושה לדמות להם עובר על מה שנאמר בתור' דאסור לנו לדמות להם. וכשם שאסור לנו להדמות להם במלבושם ובהילוכם ובשאר מנהגיהם, ה"ה וכ"ש דאסור לדמות להם בשמם. ועלינו לעשות כמו שעשו אבותינו שנאמר בהם ויהי שם לגוי גדול ודרשו חכמי"ל מלמד שהיו ישראל מצויינים שם:

וביותר ביאור אמרתי הכוונה דהנ' בהיותי רב דק"ק יערגין סמוך לפרעשבורג, ופעם נזדמן לי כשמסרתי המאטריקעל להשר המיועד ליה. התרעם לפני ואמר כי לא נאה מה שיהודים קורין עצמם בשם הגויים ושאר כל האומות מחשיבין השמות הבאים להם מראש האומה דהיינו אונגארי' פראנצעזיא וכדומה. כולם מחשיבין הלשון והשמות שלהם ואינם משנים בשום אופן כי מחזיקי' זאת להם לכבוד ולתפארת. והיהודים אשר הם מקדמוני האומות קיומי העולם המה בושים עצמם להקרא בשם העצם ומשנים שמם לשם האומה. וזה להם גנאי גדול ולא הי' בפי מענה להשיב לו אבל דחיתי אותו בדברים שהגלות גורם זאת.

.... ואותן אנשי' קוראין עצמם בשם הגויים והרי בזה הם מראים שהם מחשיבים את הגויים יותר מהישראלים והרי מעולם הי' הדרך לקרוא שם בניהם ובנותיהם על שם אבותיהם או על שם צדיקים קדושים וגאונים גדולים שהם היו החשובין. והחדשים מביאים אבותיהם וגדוליהם וקדושיהם ומחשיבין ומשבחין ומפארין שם הגויים לקרוא שם צאצאיהם על שמם והרי זה בזיון גדול לאבותיהם! ...

ש"ת מהר"ם שיק יורה דעה סימן קסט

R. Moshe Schick rule that it is a Torah prohibition of chukat hagoy to take a non-Jewish name! In fact, the name Schick, according to some, was adopted when the non-Jews insisted on family names, and stands for 'Shem Yisrael Kadosh'!

• Note that the Rogatchover¹⁴ agrees with the prohibition¹⁵, but rules that an English translation of a biblical name eg Abraham, would not be a problem since this is clearly a Jewish name.¹⁶

• Rav Osher Weiss¹⁷ rules that this strict position may only apply using non-Jewish names in order to assimilate. Jews who have no interest in assimilating but simply use non-Jewish names for business may not be prohibited, even according to the stricter position.

11. This raises the broader question of the extent to which Tanach commentary may depart from the interpretations of Chazal. All of the classic mefarshim - Rashi, Ramban, Ibn Ezra, Rashbam and others - have different 'red lines' as to when this is acceptable. It also raises the knotty question of the boundary between pshat and drash.

12. Another girsa says לא היו קורין ליהודה ליאני - that they did not call Yehuda 'Leon' - meaning lion in Latin (Aryeh).

13. Although this source may be applied in a more limited way to gittin and thus not comments specifically on having a non-Jewish name. Also, the idolatrous name of an apostate is likely to have been much more Christian in connotation than a regular non-Jewish name today.

14. Shu't Tzafnat Paaneach 275.

15. R. Shlomo Kluger (Shemos Anashim 142) also agrees with this position. See also the Maharashtag (Teshuva 2:194).

16. It was also very common for Torah leaders to have an Anglicized version of their name on their letter-head - eg Rabbi Moses Feinstein, Rabbi Joel Teitelbaum.

17. Minchat Asher Shemot 1.

D2] NAMES AS JEWISH IDENTITY - IN EGYPT BUT NOT NOW

20. גיטין הבאים ממדינת הים ועדים חתומים עליהם, אף על פי ששמותיהן כשמות עובדי כוכבים - כשירין, מפני שרוב ישראל שבחו"ל שמותיהן כשמות עובדי כוכבים

גיטין יא:

Chazal tell us that, in their time, most Jews living in chutz l'Aretz had non-Jewish names.

21. ועוד סבה לגאולת ישראל אמרו בשיר השירים רבה (פ' ד') ... בזכות ד' דברים נגאלו ישראל ממצרים ... פירוש המאמר הזה, כי גאולה של מצרים היה בשביל שלא היו מתאחדים עם מצרים, כי אם היו מתאחדים עם מצרים והיה לישראל התחברות עם המצרים לא היו יוצאים משם. שהרי יש להם התחברות עם מצרים ואיך יצאו מתוכם. ולפיכך אילו שנו שמם בשם מצרים או היו מדברים בלשון מצרים היה לישראל חבור עמהם ולא היו יוצאים. ... וזה כי אלו ארבעה דברים כאשר לא שנו שמם ולשונם ולא היו פרוצים בעריות ולא דברו לשון הרע, באלו ארבעה דברים עמדו בענין הראשון שהיה להם ולא היה להם שנוי. ... ולכך זכרו החכמים כי בזכות ארבעה דברים אלו נגאלו ממצרים, כי מאחר שהיו עומדים בתוך מצרים לא כמו הגליות שהם עתה שישראל כבר נעשו לעם כאשר לקחם השם יתברך אליו, ולא יתכן ואי אפשר שיהיה לישראל חבור אל האומות ובודאי הם ראויים לגאולה! אבל במצרים שעדיין לא היו ישראל לעם שהרי לא היו לעם עד שיצאו דכתיב (שמות יט) והייתם לי לעם ולא קודם, אם לא היו ישראל שומרים עצמם שלא יגיע להם שינוי בעצמם כבר לא היה להם התחלה שישבו.

גבורות ה' פרק מג

The Maharal understands that the merit of the Jewish people not changing their names was SPECIFIC to Egypt since this (together with the other issues mentioned) was all that could define them as Jews. But now that we are a people with Torah and mitzvot, these keep us distinct from the non-Jewish world and the issue of names is no longer as relevant.¹⁸

22. **שאלה:** אלו האנוסים שבאו מפורטוגל והיו להם שמות כשמות הגוים. ואחר שבאו לבקש את ה' ואת תורתו משנים שמם לשמות בני ישראל. ויש להם צורך לכתוב ממקום אשר הם יושבים ביהדותם אל המקום אשר היה להם שמות כשמות הגוי' אם לקרוביהם ואם למי שנושא ונותן ממונם. אם יכולים לכתוב ולשנות שמם כשמות אשר היו להם בגיותם או אם יש חשש איסור בדבר מפני שנראה מקיים היותו עדין גוי ובלתי מודה בתורת ה'?

תשובה אמת כי מדת חסידות לא קאמינ' דודאי מדת חסידות הוא להרחיק האדם עצמו בכל מיני הרחקת שאיפשר, ובפרט למי שעברו על ראשו המים הזדוני'. אכן מן הדין נר' בעיני דבר ברור שאין בזה חשש איסור כלל ... ואפ' את"ל ... אסור הכא דלא הוא אלא לצורך ממון או ד"א היה ראוי לאסור, אלא שנר' בלי ספק שאחר עיון כל דהו ימצא האדם שהדין הוא שהוא מותר.

... יש לחלק בנ"ד ונאמר דעד כאן לא קאסרי התם אלא דוקא התם שלבושו מוכיח עליו שאינו יהודי מאחר שהוא לבוש האסור ליהודים. אבל שמות הגוים אינם אסורים ליהודים.

שו"ת מהרשד"ם חלק יורה דעה סימן קצט

The Maharshdam (R. Shmuel de Medina - 16C Salonika) deals with the question of conversos from Portugal that had taken non-Jewish names and then escaped from Portugal. They now took back Jewish names but when corresponding back to Portugal for business or to family needed to revert to their previous non Jewish names. He rules that, although not ideal, this is totally permitted. The prohibition of chukat hagoy relates to clothing, but not to names.

D3] RAV MOSHE FEINSTEIN

- Rav Moshe has a number of important teshuvot on this question.

23. הנה בדבר שמות של לעז שכתבתי שאף שהוא דבר מגונה אינו איסור. שלכן חזינן שכמה שמות של לעז מכל מדינה ומדינה נעשו במשך הזמן דגלות הארץ שנתחלפו המדינות. שאף שמסתמא צווחו מתחלה נשתקעו השמות בין ישראל עד שנקראו כבר לשמות ישראל. ובשמות נשים הם ביותר אצלנו שאנו מבני אשכנז הם משמות אשכנז, ומגולי ספרד הרבה שמות משל ספרד. וגם גאוני עולם מגדולי הראשונים כבעל המ"מ ששמו היה 'רבינו ווידאל', וכמה גאוני כדמשכחין בתשובות ראשונים וגם שם 'מיימון' אביו של הרמב"ם כנראה שהוא שם לעז. שלכן ח"ו לנו לומר שלא עשו כהוגן דאחרי שכבר נתרגלו ישראל באלו השמות אין בזה שייכות לטעם הגנאי. ואין לשנות לקרא שם בנו או שם בתו על שמות הזקנים והזקנות שנקראו בשמות לעז שהוא ענין כבוד המשפחה אף שהם מדור הקודם שעכ"פ איכא עליו לכבדם וכ"ש כשיש עליו לקרא על שם הוריו ממש שחייב בכבודם וגם בדברי חז"ל במדרשים איתא שקורין עכשיו הבנים והבנות ע"ש דורות הקודמים צריך לקרא כפי השם שנקראו אף שהוא שם לעז בלא שינוי.

18. Note the the Maharal is NOT justifying the use of a non-Jewish name, but simply giving context to the concept of the names of Bnei Yisrael as connected with their redemption.

ולכן כשתלד אשתך תחיל בשעה טובה ומוצלחת והולד תהיה בת תקרא אותה על שם אמך ע"ה. אבל מכיון שאמך ע"ה מתה צעירה בימים וגם שלא כדרך סתם מתים יהיה כדאי לקרא משמות אמך רק שם גיטל, כי שם דריזל בהוספת הדלת לא ידוע לי איזו שם הוא ובלא שום מובן. ולהוסיף עוד שם משמות הצדקניות שבקראי שלדעתי היה טוב אם אפשר בשם חנה ותקרא גיטל חנה, וגם יש לקרא גם חנה גיטל, ואין קפידא בזה.
 ובאם ליכא שום טעם לשום שם יש ודאי לבחור בשם אחד מהנביאים והצדיקים שבקראי או למי שהכרנוהו בדור זה לצדיק וגאון ואף כשהוא חי.

והנה בעצם הא מצינו הרבה שמות של אמוראים שנקראו בשם דארמית כגון ר' פפא, ור' זביד, ומר זוטרא, ומר קשישא, ומר ינוקא ועוד הרבה. ומהגאונים רובם נקראו בשם ארמית. אך אולי יש לומר דארמית שאני וגם הרבה שמות דארמית היו בעולי בבל ושמות אנשי כנסת הגדולה היו רובן דארמית.
 והנה יש מקום לומר דזה ששיבחו חז"ל ויק"ר ל"ב בגלות מצרים שלא שינו את שמותן הוא לקודם מתן תורה שלא היה היכר גדול בשביל קיום המצות אבל אחר מתן תורה אין לנו חיוב מדינא וגם לא מענייני זהירות ומוסר אלא מה שנצטוינו התרי"ג מצות לדורות ולכן לא הקפידו ע"ז רבותינו ... שאפשר לפרש שהיה מעלה ודבר טוב רק אצלם כדלעיל ולא אחר מתן תורה. ואף שמסתבר כן מסתפינא לומר זה בלא ראיות גדולות

שו"ת אגרות משה אורח חיים חלק ד סימן סו

Rav Moshe Feinstein rules that it is permitted to have a non-Jewish name, although he considers it to be a 'davar megune' - inappropriate and distasteful. However, given the number of great gedolim of the past who had non-Jewish names, it is impossible to say that this is a Torah prohibition! Such greats include: Rabbeinu Maimon, father of the Rambam and Rabbeinu Vidal, the Magid Mishne¹⁹. Also, most of the Amoraim - Rav Papa, Mar Zutra, Rav Zvid, Rav Huna etc - had non-Jewish names, although Aramaic may have a higher level of kedusha and be closer to a 'shem kodesh'.²⁰ Rav Moshe also brings the reasoning of the Maharal - that the Jewish names in Egypt were all that defined their identity, as opposed to our situation, in which we have Torah and Mitzvot.

24. בדבר ענין השמות שעורר כתר"ה שבמדינה זו כמעט רובא דרובא אף מיראי השי"ת ואף מרבנים נקראים בשמות הנכרים של המדינה משמות האנגליים, אשר הוא נגד השבח ששיבחו חז"ל את אבותינו במצרים בכמה מדרשות שלא שינו את שמם ושבביל זה נגאלו ממצרים. שלכן דעת כתר"ה שהיה לנו לכתוב בגיטין המכונה משמות הלע"ז שנתקבלו כבר בין היהודים ונחשבו כבר כשמות של יהודים לשמות הלע"ז החדשים, כגון אשה ששמה שינדל ובפי כל נקראת שרלאטא
 דליכא גבול על זה מתי נתחיל לחשוב שמות הלע"ז שכולן לקוחים מן הנכרים להחשיבם שמות היהודים. שהרי זה מאות בשנים שכבר נחשבו שמות יהודים, אף שבעת שהתחילו לקרות בשמות הנכרים דשפת אשכנז הרי היו ודאי מפורסמים רק לשמות נכרים דבמדינת אשכנז. וכן מצינו שמות נכרים בספרדים שנלקחו מן הנכרים דמדינת ספרד. ומצינו גדול העולם מרבתינו הראשונים שנקראו רק בשם לע"ז דספרד הוא המ"מ שנקרא רבינו וויאל ובודאי מתחלה צווחו ע"ז. ולכן גם שמות האנגליים שבמדינותינו וכדומה בארצות אחרות שג"כ יש לצווח ע"ז, אבל לא ידוע הגבול עד כמה לנו לצווח.
 ומצד עצם הדבר משמשים את שמותיהם לשמות נכרים ודאי הוא דבר מגונה מאד מאחר שחז"ל שיבחו זה וחשבו זה מהדברים שבבילם נגאלו ממצרים, אבל איסור ממש לא מצינו בזה.

שו"ת אגרות משה אבן העזר חלק ג סימן לה

Rav Moshe acknowledges that in America it is very normal for frum Jews, even Rabbis (!) to have non-Jewish names.²¹ Although he find this highly unacceptable - דבר מגונה מאד - it is not prohibited. He feels that one should object to the practice, but is not sure how strong this objection should be!

25. ד. אדם שהוריו כינו לו גם שם לע"ז, אם ישתמש בו משום כבודם
 בדבר אחד ששמו מנוח לפי מה שנקרא בשעת המילה, ויש לו עוד שם לע"ז - נורוויט - שנתנו לו הוריו בכתב תעודת לידה שלו. והוא רב ארטאדאקסי וקורין אותו אלו שקורין אותו בשמו בשם נורוויט, מטעם שחושב שאיכא בזה ענין כיבוד אב ואם - הוא ודאי טעות. לא רק מחמת שגם שם הקודש מנוח נתנו לו אביו ואמו, כדכתב מע"כ, אלא אף בלא זה אין בזה ענין כיבוד אב ואם, מאחר שעכ"פ הא איכא מעלה בקריאת שם קודש, אף באופן שליכא ענין גנאי להקרא בשם לע"ז. ובכלל לא שייך ענין כבוד אב ואם בדבר שמצוי להקרא בשם אחר מצד איזה צורך, והאב והאם לא קפדי בזה כלל. ואף אם נמצאו הורים שמקפידים, בטלה דעתם מאחר שאין הדרך להקפיד.

שו"ת אגרות משה אורח חיים חלק ה סימן י

Rav Moshe addresses the question of whether it would be a breach of respect for parents to not use a non-Jewish name, which the parents gave them. (In this case an Orthodox Rabbi with the Jewish name Manoach, but who was known as Norbert).

19. Amongst the Ashkenazi Rishonim there were also Rabbeinu Albert, Peter and Simon! Rabbeinu Yechiel of Paris was called Vivant of Meaux.
 20. Although Rav Moshe does not mention this, many earlier Torah leaders also had Greek names. Consider Anigonus, Avtalion, Somchus, Onkelos and others. Akiva is a Romanized form of Yaakov. In the Yerushalmi Terumot 42a on of the Amoraim has a father called Titus!! It is possible that the parents may not have been as observant as the illustrious children, but the Talmud still uses these names. It is possible that some of these names had become established as Jewish names by that time.
 21. This was much more common in past generations. Note the British Chief Rabbi Herman Adler. I looked at the list of names on the RCA ficers and executive committee. Out of 59 Rabbis, all had Jewish first names (or English versions of them eg Daniel) except for 3 - a Mark, a Howard and a Philip. However, in the wider list of RCA chaverim there can be found the following names, often more than once - Marc, Raymond, Ian, Jeffrey, Ellis, Kenneth, Mitchell, Bary, Ira, Ralph, Alan, Basil, Fred, Jerold, Lowell, Jay, Norman, Philip, Eric, Leonard, Steven, Dale, Kenny, Ronald, Charles, Martin, Ronnie, and Norbert.

He rules that this is NOT a concern since the parents also gave the Jewish name, and using the Jewish name brings merit, even in situations where using the non-Jewish name would not be prohibited. Most parents would not be concerned if the son switched to the Jewish name, and those few who would be are not 'normal' in this respect, and do not affect the halacha.

26. ומש"כ מע"כ שהנכון לדעתו הוא שאף שהיו שמות של לעז היו שמות שרק יהודים השתמשו בהם. הנה האמת לא היה כן, ולא שייך סברות לשנות המציאות. וגם מסברא לא שייך כלל לומר זה שיבדו שמות אחרות שלא היו בעולם כלל בלא שום טעם, וגם המשפחה לא היו מניחים, מאחר שהוא בלא טעם. אבל כשהן שמות שהיו בשפת אנשי המדינה גם להמשפחה היו נראין יפין, לא מצד שנקראו כן הנכרים, אלא שהשמות יפין לפי השפה. וגם הרבה עשו שלא כהוגן בשביל למצוא חן בעיני שכניו הנכרים, ואף שמיחו בהם לא הועיל. והרי חזינן שיש רצון לקרוא שם כשמות הנכרים, דהרי נחשב זה לדבר גדול לאבותינו במצרים שלא שינו את שמם, ליגאל בזכות זה, ובגלות דהשבעים שנה שינו הרבה את שמותיהם לשמות הנכרים.

שו"ת אגרות משה אורח חיים חלק ה סימן י

The suggestion that some of these foreign names were only used by Jews is totally rejected by Rav Moshe as incorrect historically and illogical! Jews were eager to find local names that helped them interact with their neighbors. This was initially incorrect on their part, but eventually these names became accepted as Jewish names.

D4] PRE-ABRAHAMIC NAMES

27. וכן נ"ל משורת הדין ... ולא יקר' בישראל לכתחלה שם 'אדם' ולא 'נח' ... אפי' 'שם' ו'עבר' דלא מסקי' שם אלא בשם מן ששמו את התורה כולה. והנקרא בשם 'פת' וכיוצא בו מאשר קדמו לאברהם אינו בכלל מי שעמלו בתורה ועושה נחת רוח ליוצרו.

שו"ת מבי"ט חלק א סימן רעו

The Mabit rules that a person should not name a child after a biblical character before Avraham since they did not keep the Torah.

28. (ו) מבקשים עצה"ט ועיין (בשו"ת תשובה מאברהם ח"א סימן ל"ה) שאין להקפיד מלקרות שמות כשמות שהיה קודם אברהם אבינו ע"ה. דלא (כחמדי"ט ח"א סי' רע"ו) שכתב דאין ראוי לקרוא בשם אדם או נח או שם ועבר דאין להעלות שם אלא מאברהם ואילך ע"ה. דאין לחוש לזה שהרי מלינו רבי צימין בר יפת, ועקיבא בן מהללאל. וראובן קרא לבנו צכורו חנוך וכ"כ צספר צרכי יוסף עיין שם:

פתחי תשובה יורה דעה סימן רסה

Many argue on this and it does not appear to be accepted in halacha.²²

29. ומשום כך, אף שביארתי דאין בזה איסור כלל, ראוי להמנע לגמרי מלאמץ שם נכרי. ואף אם יש צורך לעשות כן בקשרי מסחר עם הגויים וכדו', יש להקפיד לא להשתמש בשמות אלו בינינו לבין עצמנו, ואין זה דומה לשמות נכרים שכבר נשתרו בקרב ישראל עם קדוש כפי שנתבאר לעיל.

רב אשר וויס - מנחת אשר שמות א'

Rav Asher Weiss rules that there is no prohibition on using a non-Jewish name for business purposes or other needs. However, there are mystical and spiritual resonances to the name and thus only Jewish names should be used in dealing with other Jews.

E] MODERN HEBREW NAMES

• Rav Chaim Kanievsky is known to be opposed to non-biblical Hebrew, such as Shira and Rina. People who have gone to him for brachot have been told to change the name to a biblical equivalent.²³

22. We find Rabbanim named Noach and Chanoch (although Chanoch is also a later name - one of the sons of Reuven). We do not however find many orthodox families using the name Adam or Shet. Chava is however extremely common!

23. According to one story, a person visiting Rav Chaim who asked for a beracha for his daughter, Shira, justified the name on the basis that she was born on Shabbat Shira. To which Rav Chaim apparently responded - 'and what would you have called her if she was born on Shabbat Para!?'

F] DOUBLE NAMES AND THE CHOLKREISCH

- Long before Jews began to adopt European names, there was an Ashkenazi minhag (dating back around 1000 years²⁴) of the Cholkreisch - or 'calling of the secular name'. A boy would receive his shem kodesh - Hebrew name - at his brit and this would be used for all Torah purposes (eg aliyot).
- On the first Shabbat that the mother went back to shul after the birth, there would be a ceremony at home - the Cholkreisch or Hollekreisch - in which the children of the community would be invited to call out the shem chol of the baby. The adults would throw fruit and candies to the children²⁵. The child would then receive a shem chol, usually a Yiddish equivalent of the Hebrew name, and this alone would be used in everyday life. Thus a man could be called up to the Torah as Dov but referred to normally as Ber or Berl.

30. הנה אין ספק אצלי שאין אב קורא שם בנו בשעת מלתו בשם חול לבד בלי שם קדש. אך לפעמים יאמר צבי הרש, וכוונתו - המכונה הרש. ולתורה יקרא צבי לבד. וכן דעת רוב האחרונים וכן נהגו

ש"ת חתם סופר חלק ד (אבן העזר ב) סימן כא

The Chatam Sofer rules that if a man is called Zvi Hirsch, his real name is Zvi and ONLY this name should be used to call him to the Torah. Hirsch is just a nickname.

- Many Hebrew names had their chol Yiddish equivalent:

Aharon	Arele
Asher	Anshel
Avraham	Aber
Dov	Ber
Efraim	Fischel
Israel	Isser
Mordechai	Mottel
Naftali/Tzvi	Hirsch/Heschel
Pinchas	Seligman
Shlomo	Zalman
Shmuel	Zanvil
Shraga	Feivish ²⁶
Simcha	Bunim
Yaakov	Yankl
Yechezkel	Chatzkel
Yitzchak	Aizik
Yosef	Yushel
Ze'ev	Wolf/Velvel

- In Germany, the names were kept clearly separate. But in Eastern Europe the minhag of Cholkreisch died out and the names began to be combined - Dovber. Many poskim tried to keep them separate - as in the Chatam Sofer above.
- Women would usually not receive a shem kodesh (since they did not get aliyot) and thus would often only have a shem chol in Yiddish. Sometimes they would receive names from non-Jewish neighbors. Rashi's daughter Rachel was called 'Belle-Assez' - very pretty - which became the name Bayla. The Spanish name 'Esperanza' became Sprinza.

G] THE SHEM TOV OF MITZVOT

31. כל זמן שאדם מרבה במצות הוא קונה שם טוב לעצמו. את מוצא שלשה שמות נקראו לו לאדם. אחד מה שקוראים לו אביו ואמו, ואחד מה שקוראין לו בני אדם, ואחד מה שקונה הוא לעצמו. טוב מכולן מה שקונה הוא לעצמו

מדרש תנחומא (ורשא) פרשת ויקהל

The most important name a person has is the good name they acquire for themselves in life through their mitzvot and good deeds!

24. It is mentioned by R. Simcha of Vitry, Rashi's student, and also by R. Yehuda Hechasi in the 13th Century.

25. There are teshuvot criticizing the throwing of fruit as bizayon ochlin and insisting that candy alone should be used. This could be a source for the contemporary minhag to throw candy in shul at semachot.

26. From Phoebus - the Greek god of fire.